

TAPÓN PARA OÍDOS SIGILO PLUS

E

CE

El tapón contra el ruido modelo SIGILO PLUS está fabricado conforme a la norma UNE EN 352-2:2002, y su tamaño nominal cubre los diámetros desde 8 a 12 mm.

Están fabricados en TPR antialérgico, con un diámetro nominal de 8-12 mm, que evitan que la humedad se deposite en el tapón, con lo que se elimina la posible aparición de micro-organismos e irritaciones del canal auditivo. Estos materiales tampoco producen enfermedades, reacciones alérgicas o cualquier otro efecto perjudicial para la piel. Por lo contrario, gran suavidad y confort.

El cordón que usa ambos tapones permite llevarlos colgados alrededor del cuello cuando se abandonan las zonas ruidosas. Son reutilizables y se limpian con agua y jabón.

1. USO

Para conseguir la máxima protección es esencial que el tapón se coloque adecuadamente.



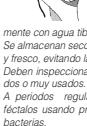
Estos tapones no deben ser usados en áreas donde existe el riesgo de que el cordón pueda engancharse.

Aguere el tapón por su parte cilíndrica.

Tire hacia arriba y hacia fuera de la parte superior de la oreja con la otra mano, pasada sobre la cabeza, a fin de enderezar el conducto auditivo.

Meta suavemente el tapón en su sitio con un ligero movimiento de giro.

Para sacarlo, agarre la arte cilíndrica y tire hacia fuera girando suavemente.



2. MANTENIMIENTO

Los tapones deben lavarse frecuentemente con agua tibia y jabón, aclarar y séquelos. Se almacenan secos y dentro de su caja, en un lugar ventilado y fresco, evitando la humedad y el polvo. Deben inspeccionarse regularmente, reemplazando los dañados o muy usados. A períodos regulares, según la frecuencia de uso, desinfectados usando productos que ofrezcan protección frente a bacterias.

NOTA: este equipo es de uso personal, por lo que no debe ser utilizado por varios usuarios.

3. RECOMENDACIONES

Los tapones se llevan puestos continuamente en áreas ruidosas. Los valores de atenuación conseguidos en la certificación han sido:

BOUCHONS À OREILLES SIGILO PLUS

F

CE

Le bouchon anti-bruits modèle SIGILO PLUS est fabriqué par MEDOP en conformité avec la Norme UNE EN 352-2:2002 et sa taille nominale couvre tous les diamètres entre 8 et 12 mm.

Il est fabriqué en TPR pour éviter toute irritation du conduit auditif et offre ainsi au contraire douceur et confort.

Le cordón qui relie les deux bouchons permet de les garder autour du cou lorsque on quitte les zones bruyantes.

Il est réutilisable et se nettoie avec de l'eau et du savon.

1. EMPLOI

Pour obtenir une protection optimale, il est nécessaire de placer correctement le bouchon.

Saisissez le bouchon par son côté cylindrique.

Avec l'autre main, en la passant par-dessus la tête, prenez le pavillon de l'oreille et tirez celle-ci vers le haut et vers l'extérieur, afin de redresser le conduit auditif.

Insérez doucement le bouchon en place avec un léger mouvement tournant.



Pour le retirer, saisissez la partie cylindrique et tirez doucement en tournant.

2. MAINTENANCE

Les bouchons doivent être souvent lavés à l'eau tiède et au savon; rincez-les et séchez-les.

Une fois secs, ils se gardent dans leur boîte, dans un lieu aéré et frais, en évitant l'humidité et la poussière.

Ils doivent être régulièrement revus et ceux qui sont abîmés ou très usés doivent être remplacés.

NOTE: Cet équipement est à usage personnel et ne doit pas être utilisé par plusieurs opérateurs.

3. RECOMMANDATIONS

Les bouchons se portent en permanence dans les zones bruyantes. Les valeurs d'atténuation obtenues au cours des essais officiels ont été les suivantes:

TAMPÃO PARA OS OUVIDOS SIGILO PLUS

P

CE

O tampão contra o ruído modelo SIGILO PLUS é fabricado pela MEDOP de acordo com a Norma UNE EN 352-2:2002 e o seu tamanho nominal abrange os diâmetros de 8 a 12 mm.

Fabrica-se em TPR, razão pela qual não produz irritações no canal auditivo, proporcionando, pelo contrário, uma grande suavidade e conforto.

O fio que usa os dois tampões permite levá-los pendurados à volta do pescoço quando se sai das zonas barulhentas.

É reutilizável e limpa-se com água e sabão.

1. USO

Para conseguir a máxima protecção é essencial que o tampão seja colocado de forma correcta.

Agarre o tampão pela sua parte cilíndrica.



Com a outra mão, passada por cima da cabeça, puxe a parte superior da orelha para cima e para fora, a fim de endireitar o canal auditivo.

Meta o tampão no seu lugar com um ligeiro movimento de rotação.

Para tirar o tampão, agarre-o pela parte cilíndrica e puxe-o para fora, rodando-o suavemente.

2. MANUTENÇÃO

Os tampões devem ser lavados com frequência com água morna e sabão. Passe-os depois por água secas.

Guardam-se secos e dentro da sua caixa, num sítio arejado e fresco, evitando a humidade e o pó. Devem ser inspeccionados regularmente, substituindo os que estão muito danificados ou muito usados.

NOTA: Este equipamento é de uso pessoal e não deve ser utilizado por vários operários diferentes.

3. RECOMENDAÇÕES

Os tampões usam-se de forma permanente em áreas barulhentas. Os valores de atenuação obtidos nos ensaios oficiais são os seguintes:

MEDOP EARPLUGS SIGILO PLUS

GB

CE

MEDOP earplugs SIGILO PLUS comply with Standard EN 352-2:2002. They are reusable.

These earplugs has been manufactured according to the 352-2:2002 standard, preventing the ear from becoming completely occluded, and the worker from becoming isolated from the environment, while at the same time the worker cannot hear any buzzing as a result of the occlusion.

The earplugs are manufactured using TPR, with a nominal diameter between 8 and 12 mm, which stop humidity from settling in the earplugs, thus eliminating any possible appearance of micro-organisms and irritations of the ear canal. These materials do not cause any diseases, allergic reactions or any other harmful effects on the skin. On the contrary, they provide great softness and comfort. The cord joining the two earplugs enables them to be carried around the neck when the wearer is outside areas of high noise.

1. USAGE

In order to obtain maximum protection, the earplug must be placed correctly.

Inserting and removing the equipment: Grasp the cylindrical part of the earplug.

With the other hand passed over your head, pull the top of the ear up and out in order to straighten the ear duct. Gently put the earplug in place with a light twisting movement.

To remove the earplug, hold the base and pull out twisting gently at the same time.

It is recommended that the earplugs be cleaned after each use with soap and water.

These earplugs should not be used in areas where the cord could be hooked during the use.

2. CARE INSTRUCTIONS

Wash the earplugs regularly in lukewarm water using neutral soap. Rinse with clean lukewarm water and leave to dry in the air.

Store the earplugs, preferably inside the package, in a ventilated, cool place, avoiding humidity and dust.

The earplugs must be inspected regularly, and replaced if damaged or worn.

At regular periods, depending on the amount of use, disinfect the unit using a product offering protection against a wide range of bacteria.

NOTE: This equipment is for personal use, and must not be used by any worker other than the owner.

3. ACOUSTIC REDUCTION VALUES:

The earplugs should be worn continuously in noise zones. The noise damping levels obtained in official tests were as follows:

INSERTI AURICOLARI SIGILO PLUS

I

CE

Gli inserti auricolari SIGILO PLUS sono prodotti dalla ditta MEDOP in conformità alla Norma UNE EN 352-2:2002 ed hanno un diametro nominale che oscilla dai 8 ai 12 mm.

Gli inserti sono fatti in TPR. Per questo motivo non possono dare irritazioni al condotto uditivo ma nello stesso tempo offrono un alto livello di confort.

Un cordoncino unisce i due inserti auricolari e questo permette all'utilizzatore di metterli gli inserti attorno al collo quando è al di fuori dell'area rumorosa.

Gli inserti possono essere riutilizzati ma devono essere lavati dopo ogni utilizzo con acqua e sapone neutro.

1. UTILIZZO

Per ottenere la massima protezione, è fondamentale che l'inserto auricolare sia indossato correttamente.

Come indossare e sfilare gli inserti auricolari: Senza comprimere l'inserto. Prendere la parte cilindrica.

Regolare l'archetto a seconda della posizione desiderata e introdurre gli inserti auricolari nelle orecchie. Gli inserti auricolari vanno introdotti con un leggero movimento avvitante trattenuto insù e all'indietro la cima del padiglione per radrizzare il meato uditivo.

Per rimuovere l'inserto auricolare prendere la parte cilindrica e tirare delicatamente e nello stesso tempo ruotare l'inserto.

2. PULIZIA E MAGAZZINAGGIO

Gli inserti devono essere lavati dopo ogni utilizzo con acqua tiepida e sapone neutro. Dopo essersi stati lavati devono essere risciacquati ed asciugati.

Gli inserti devono essere immagazzinati in un ambiente asciutto e ben ventilato. Devono essere conservati nella loro confezione d'origine in modo da proteggerli da polvere, unto e qualsiasi genere di sporozioni. Occorre verificare regolarmente la funzionalità degli inserti auricolari.

NOTA: Questi inserti auricolari sono per un uso individuale e pertanto non è possibile usare lo stesso inserto da PIU' persone.

3. AVVERTENZE

Gli inserti auricolari devono essere indossati per tutta la durata di permanenza in ambienti rumorosi. I valori di protezione al rumore ottenuti nei tests sono i seguenti:

GEHÖRSCHUTZSTÖPSEL SIGILO PLUS

D

CE

Der Gehörschutzstöpsel SIGILO PLUS wird von MEDOP nach der Norm UNE EN 352-2:2002 in Nenndurchmesser von 8 bis 12 mm hergestellt.

Der Stöpsel ist aus TPR und verursacht keinerlei Reizung des Gehörgangs, sondern ist im Gegenteil sehr geschmeidig und bequem.

Die beiden Stöpsel sind durch eine Kordel verbunden, so daß sie ausserhalb geräuschbelasteter Bereiche um den Hals gehängt getragen werden können.

1. GEBRAUCH:

Zum wirksamen Schutz ist die korrekte Einföhrung des Stöpsels von großer Wichtigkeit.

1. Einsetzen und Entfernen der Stöpsel

Den Stöpsel an der zylindrischen Seite angreifen. Den oberen Ohrflapp mit der anderen, über den Kopf gehend nach oben ziehen und dann nach außen ziehen, um den Gehörgang zu strecken. Dann den Stöpsel mit leicht drehender Bewegung sanft einföhren.



Zum Entfernen den Stöpsel an der zylindrischen Seite angreifen und mit leicht drehender Bewegung herausziehen.

2. INSTANDHALTUNG:

Häufig in lauwarmem Seifenwasser waschen, klarspülen und sodann trocknen.

Trocknen und in ihrem Behälter in einem gut belüfteten und trockenen Ort auf und vor Feuchtigkeit und Staub schützen.

Regelmäßig überprüfen und beschädigte oder abgenutzte Stöpsel ersetzen.

ANMERKUNG: Diese Ausrüstung ist für den persönlichen Gebrauch bestimmt und darf nicht von mehreren Personen benutzt werden.

3. HINWEISE:

In geräuschbelasteter Umgebung sind die Stöpsel ständig zu tragen. Bei den amtlichen Prüfungen wurden folgende Dämpfungswerte erzielt:

3.1. Attenuazione del rumore nella scala delle frequenze:

Frequenza in Hz	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Attenuazione Media	31,6	32,7	30,9	30,6	37,4	29,9	40,3	44,6
Deviazione Standard	5,6	5,7	5,9	5,2	8,1	5,1	7,7	5,0
Presunzione Protezione	26,0	27,0	25,0	25,4	29,3	24,8	32,6	39,6

3.2 Attenuazione in frequenze Alte-Medie-Basse:

H = 27 dB. M = 27 dB. L = 26 dB.

3.3 Scala di riduzione del rumore:

SNR = 29 dB.

N.B.: Questi valori di attenuazione possono essere ottenuti solo se gli inserti auricolari:

• Sono correttamente indossati e conservati secondo le istruzioni date da questa nota informativa.

• Sono controllati regolarmente e sostituiti se necessario. La protezione assicurata dagli inserti auricolari sarà seriamente compromessa se queste raccomandazioni non vengono osservate.

Questo prodotto potrebbe essere danneggiato da sostanze chimiche. Per ulteriori informazioni vi preghiamo di contattare il produttore.

NOTA BENE:

Queste istruzioni descrivono l'uso corretto del prodotto e devono essere seguite attentamente.

La MEDOP declina ogni responsabilità per un uso improprio del DPI o per non aver rispettato le istruzioni di questa nota informativa.

4. RACCOMANDAZIONI:

PROTEZIONE ADEGUATA: La protezione ideale è quella che sopporta un'esposizione effettiva tra i 75 e 80 dB(A).

SOVRAPROTEZIONE: Non è consigliabile tentare di ottenere un'attenuazione maggiore del necessario, giacché una sovrapprotezione comporta maggiore scomodità dell'utente. L'effetto protettore è migliore se si sceglie un mezzo che dà solamente la sufficiente attenuazione. Al di sotto dei 70 dB(A) possono mascherarsi suoni importanti per la corretta esecuzione dell'attività o per la sicurezza del lavoratore.

Organismo Notificato: INSPEC Upper Wingbury Courtyard, Wingrave, Aylesbury, Buckinghamshire, HP22 4LW UK N° Identificazione 0194.

3.1. Atenuação por bandas de frequência:

Frequência em Hz	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Atenuação Média	31,6	32,7	30,9	30,6	37,4	29,9	40,3	44,6
Desvio Padrão	5,6	5,7	5,9	5,2	8,1	5,1	7,7	5,0
Atenuação Assumida	26,0	27,0	25,0	25,4	29,3	24,8	32,6	39,6

3.2 Atenuação em frequências Altas - Médias - Baixas:

H = 27 dB. M = 27 dB. L = 26 dB.

3.3 Valor de Redução do Ruído:

SNR = 29 dB.

AVISO: Estas atenuações conseguem-se se os tapões: forem colocados adequadamente e forem conservados de acordo com as instruções deste manual. Forem inspeccionados regularmente, substituindo-os caso de estarem danificados.

Se não se seguiram estas recomendações, haverá uma redução no nível de eficácia da protecção proporcionada por estes tapões. Este produto pode ser afectado negativamente por determinadas substâncias químicas. Se desejar mais informação, entre em contacto com o fabricante.

AVISO:

Estas instruções descrevem a utilização correcta do equipamento e devem ser tomadas em consideração.

As garantias dadas pela MEDOP em relação ao produto serão nulas no caso de uso e de manutenção do equipamento não se efectuar de acordo com as instruções incluídas neste manual.

A este respeito a utilização deste equipamento está fora do controlo da MEDOP e são portanto responsabilidade do utilizador. Por isso, a responsabilidade da MEDOP limita-se apenas à boa qualidade constante deste produto.

4. RECOMENDAÇÕES:

PROTECÇÃO ADEQUADA: A protecção ideal é a que leva a uma exposição efectiva entre 75 e 80 dB(A).

SOVRAPROTECÇÃO: Não é aconselhável tentar conseguir uma atenuação maior do que a necessária, uma vez que uma superprotecção implica maior incomodidade ao utilizador. O efeito protector é melhor se se escolher um meio que dê só a atenuação suficiente. Por baixo de 70 dB(A) podem ser camuflados sons importantes para a correcta execução da actividade ou para a segurança do trabalhador.

Organismo Notificado: INSPEC Upper Wingbury Courtyard, Wingrave, Aylesbury, Buckinghamshire, HP22 4LW UK N° Identificação 0194.

3.1 Atenuaciones por bandas de frecuencia (ISO/DIS 4869-2):

Frecuencia en Hz	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Atenuación Media	31,6	32,7	30,9	30,6	37,4	29,9	40,3	44,6
Desviación Típica	5,6	5,7	5,9	5,2	8,1	5,1	7,7	5,0
Atenuación Assumida	26,0	27,0	25,0	25,4	29,3	24,8	32,6	39,6

3.2 Atenuación global en frecuencias Altas (H) - Médias (M) - Bajas (L):

H = 27 dB. M = 27 dB. L = 26 dB.

3.3 Valor de la Reducción del Ruído

SNR = 29 dB.

IMPORTANTE: Estas atenuaciones se consiguen si los tapones: Se colocan adecuadamente, se ajustan y se mantienen según las instrucciones de este manual.

Se inspeccionan regularmente, cambiándose si se han dañado. No se debe intentar obtener una atenuación superior a la necesaria, ya que una sobreprotección implica mayor incomodidad del usuario. El efecto protector es mejor si se elige un medio que de solamente la suficiente protección. Por debajo de 70 dB(A) pueden ser camuflados sonidos importantes para la correcta ejecución de la actividad o para la seguridad del trabajador.

Estos tapones pueden ser adversamente afectados por alguna determinada sustancia química. Si desea información adicional póngase en contacto con contacto con el fabricante.

4. RECOMENDACIONES:

PROTECCIÓN ADECUADA: La protección ideal es la que conlleva a una exposición efectiva entre 75 y 80 dB(A).

SOBRAPROTECCIÓN: No es recomendable intentar conseguir una atenuación mayor de la necesaria, ya que una sobreprotección implica mayor incomodidad del usuario. El efecto protector es mejor si se elige un medio que de solamente la suficiente protección. Por debajo de 70 dB(A) pueden ser camuflados sonidos importantes para la correcta ejecución de la actividad o para la seguridad del trabajador.

AVISO:

Estas instrucciones describen la correcta utilización del equipo y se deben tener en cuenta.

Las garantías dadas por MEDOP con respecto al producto serán nulas en caso de que el uso y mantenimiento del equipo no se efectúe de acuerdo a las instrucciones contenidas en este manual.

La elección y utilización de este equipo estará fuera del control de MEDOP y son, por tanto, responsabilidad del usuario. En consecuencia la responsabilidad de MEDOP solo atañe a la buena calidad constante de este producto.

Organismo Notificado: INSPEC Upper Wingbury Courtyard, Wingrave, Aylesbury, Buckinghamshire, HP22 4LW UK N° Identificación 0194.



C/ Zabala, 16 - 7º 48003 Bilbao (Spain)
Tel. 34 94 479 0280 Fax. 34 94 416 9081
info@medop.es www.medop.es



C/ Zabala, 16 - 7º 48003 Bilbao (Spain)
Tel. 34 94 479 0280 Fax. 34 94 416 9081
info@medop.es www.medop.es



C/ Zabala, 16 - 48003 Bilbao (España)
Tel. 34 94 479 02 80 Fax. 34 94 416 90 81
Servicio de atención al cliente: 902 15 12 69
info@medop.es www.medop.es

3.1. Dämpfungswerte Frequenzbereichen:

Frequenz in Hz	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Mittlere Dämpfung	31,6	32,7	30,9	30,6	37,4	29,9	40,3	44,6
Typische Abweichung	5,6	5,7	5,9	5,2	8,1	5,1	7,7	5,0
Typische Abweichung	26,0	27,0	25,0	25,4	29,3	24,8	32,6	39,6

3.2. Dämpfung in Höhen, Mittleren und Niedrigen Frequenzen

H = 27 dB. M = 27 dB. L = 26 dB.

3.3. Schalldämpfungswert

SNR = 29 dB.

HINWEIS: Diese Schalldämpfungswerte werden nur erreicht, wenn die Stöpsel:

• korrekt eingesetzt und nach den Anweisungen dieses Handbuchs gepflegt werden,

• regelmäßig überprüft und bei Beschädigung ersetzt werden.

Bei Nichtbeachtung dieser Empfehlungen wird die Schwingung der Stöpsel erheblich eingeschränkt.

Dieses Produkt kann durch bestimmte chemische Stoffe zurückgewaschen beeinflusst werden. Der Hersteller erteilt auf Wunsch entsprechende Auskunft.

HINWEIS:

Die vorliegenden Anweisungen beschreiben den korrekten Einsatz dieser Ausrüstung und sind unbedingt zu beachten. MEDOP übernimmt keinerlei Garantie, wenn das Produkt nicht den vorliegenden Anweisungen entsprechend benutzt und instandgehalten wird.

Wahl und Einsatz des Produkts können von MEDOP nicht beeinflusst werden. Hinsichtlich der Benutzerverantwortung, MEDOP haftet nur für die gleichbleibende gute Qualität dieses Produkts.

EMPFEHLUNGEN:

GEWEGERTER SCHUTZ: Der ideale Schutz erfolgt bei einer tatsächlichen Lärmexposition zwischen 75 und 80 dB(A).

ÜBERSCHUTZ: Nicht zu empfehlen ist der Versuch, höhere Dämpfungen als nötig zu erzielen, da ein Überschutz für den Benutzer nur größere Unbequemlichkeit mit sich bringt. Die Schwingung ist bei der Wahl eines Mittels am besten, das nur die ausreichende Dämpfung vermittelt. Unter 70 dB(A) können für die richtige Ausübung der Tätigkeit oder für die Sicherheit des Arbeiters wichtige Geräusche überdeckt werden.

Notified Body: INSPEC Upper Wingbury Courtyard, Wingrave, Aylesbury, Buckinghamshire, HP22 4LW UK Identification no. 0194

3.1 Noise reduction by Frequency bands in Hz (test complying with ISO/DIS 4869-2)

Frequency in Hz	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Average Reduction	31,6	32,7	30,9	30,6	37,4	29,9	40,3	44,6
Standard Deviation	5,6	5,7	5,9	5,2	8,1	5,1	7,7	5,0
Achieved Reduction	26,0	27,0	25,0	25,4	29,3	24,8	32,6	39,6

3.2 Global reduction in dB:

High (H): 27 dB Medium (M): 27dB Low (L): 26dB

3.3 Value of the SNR:

SNR = 29 dB.

IMPORTANT:

The noise reductions can only be achieved provided that the ear protectors:

• Are placed correctly, adjusted and cared for according to instructions in this manual.

• Are used continuously in noisy areas, and are checked regularly, replacing them if damaged. NOTE: The best ear protector will only be effective if used during the whole duration of the exposure to noise. Removing the protector, even for a short period of time, seriously reduces protection.

If the above recommendations are not followed, the protection provided by these earplugs will be significantly reduced, thus reducing their effectiveness.

These earplugs can be adversely affected by certain chemicals. If you wish further information please contact the manufacturer. These earplugs should not be used when there is a risk of hooking during its use.

These instructions describe correct use of the equipment, and must be taken into account.

The guarantee provided by MEDOP in relation to the product will be null and void in the event that the use and care of the equipment does not comply with the instructions provided in this manual.

Choice of use of this equipment is beyond MEDOP's control, and therefore is the responsibility of the user. Consequently, MEDOP's responsibility refers only to the permanent good quality of this product.

OVERPROTECTION: It is not advisable to try and obtain greater noise reduction than required, as overprotection involves greater discomfort for the user. The protecting effect is better if a merely sufficient noise reduction is obtained. Under 70 dB(A) some important sounds for carrying out the activity correctly or for the worker's safety may be obscured.

Notified Body: INSPEC Upper Wingbury Courtyard, Wingrave, Aylesbury, Buckinghamshire, HP22 4LW UK Identification no. 0194

For further information, please contact:



C/ Zabala, 16 - 7º 48003 Bilbao (Spain)
Tel. 34 94 479 0280 Fax. 34 94 416 9081
info@medop.es www.medop.es



C/ Zabala, 16 - 7º 48003 Bilbao (Spain)
Tel. 34 94 479 0280 Fax. 34 94 416 9081
info@medop.es www.medop.es



C/ Zabala, 16 - 7º 48003 Bilbao (Spain)
Tel. 34 94 479 0280 Fax. 34 94 416 9081
info@medop.es www.medop.es